|  |
| --- |
| **Addendum** This document provides additional information relating to both specific aspects of the post/faculty and any post specific person specification criteria. The information contained within this document should always be read in conjunction with the accompanying generic Role Profile.  |
| **Job Title:** | Research Fellow in Translation and Interpreting Technologies |
| **Background Information/Relationships** The Centre for Translation Studies (CTS) is experiencing a period of exciting growth and expansion. Established in 1982, CTS has built a reputation for outstanding research, teaching, and scholarship in the fields of translation and interpreting. Recently, thanks to an 'Expanding Excellence in England' (E3) award from Research England, CTS has been able to expand its research by combining and integrating research on human, technology-enhanced, and automated approaches to translation and interpreting. This research contributes to future-proofing translation and interpreting research and practice in the era of rapid advances in artificial intelligence and other technologies. To further expand our research in this area, we are seeking to recruit a Research Fellow with expertise in one or more of CTS’s main research areas. **Research in the Centre for Translation Studies**As human practices of translation and interpreting are increasingly supported, enhanced and partially replaced by technologies, our vision is to promote a human-centric approach to technology use in translation and interpreting. Following our E3 award, we have created an interdisciplinary centre for the study of translation, interpreting and related forms of communication, bringing together humanities-based research practices in translation and interpreting studies with innovative social research methods and cutting-edge advances in language, translation and communication technologies, natural language processing, and artificial intelligence. We have a reputation for conducting high-quality research into emerging modalities of translation, audiovisual translation and interpreting, especially their potential to make content, information and services accessible to the widest possible audience. One common denominator of our research is the study of how professional translators/interpreters and those who use their services interact with, and adapt to, emerging technological ecosystems and how this is changing the processes and products of translation and interpreting practice (e.g., in the E3 Project ConTra). In the area of interpreting, we conduct world-leading research on distance/remote interpreting, including the study of video link use in interpreter-mediated legal proceedings and healthcare encounters, and the effects on interpreting quality, fairness of justice and access to healthcare (e.g. in EU Projects such as AVIDICUS 1-3, QUALITAS, UNDERSTANDING JUSTICE and the E3 project VOICE); the role of technology in reshaping the communicative dynamics of interpreting and training (e.g., EU Projects IVY, EVIVA, SHIFT, EU-WEBPSI); and the methods available to enhance remote simultaneous interpreting. We are also a contributor to the EU project MHealth4All, focused on improving access to mental healthcare for migrants and refugees, including through language/interpreting technology. Our research on interpreting-related hybrid workflows includes pioneering research on interlingual respeaking, i.e., the integration of human interpreting and automatic speech recognition to produce live subtitles in different languages, and how this can be used to improve accessibility to information, culture and entertainment (ESRC project SMART) as well as innovative research on similar workflows combining respeaking and machine translation to produce multilingual outputs (e.g., E3 project MATRIC). In addition to the focus on live subtitling, our research related to media accessibility also contributes to developing and improving (semi-)automated methods of accessing audiovisual content for visually impaired people and people with different cognitive abilities, especially the semi-automation of audio description and similar modalities (e.g., H2020 project MeMAD).Furthermore, as developments in deep learning have led to improvements in many areas of natural language processing (NLP), we have developed a new research focus on how NLP techniques can augment and enhance the translation of texts and delivery of interpreting, including in the area of sentiment translation (e.g., E3 project TRANSENT) and abbreviation detection (e.g., E3 project PLOD). We also apply NLP and related language technologies to improve communication workflows in a range of settings, e.g., to improve writing skills (e.g., AHRC project Collocaid) and enhance access to justice by improving automatic speech recognition and transcription in court hearings and facilitating the retrieval of legal documents (e.g., Innovate UK project Harnessing court data using NLP and spoken language technology). Our vision is to enable the responsible and intelligent integration of human and machine, as we believe that this is critical at a time when increasing technology use and automation is reshaping the Language Services Industry into one of the fastest growing industries nationally and globally. The post holder is expected to contribute to our ongoing research and to make a strong contribution to achieving our vision. **CTS within the university** CTS is part of the School of Literature and Languages and the Faculty of Arts and Social Sciences, one of the three Faculties within the University of Surrey, as well as being closely affiliated to Surrey’s new pan-University Institute for People-Centred Artificial Intelligence. The Faculty of Arts and Social Sciences has an active research culture and a strong focus on collaborative research, supported, for example, by internal seed funding schemes for the development of new research and societal impact from research. The Institute for People-Centred AI offers innovative opportunities for cross-disciplinary collaboration between AI and domain experts. Based in Guildford just outside of London, the University of Surrey is an outstanding international University with a strong focus on digital innovation. The post holder will report to the Director of CTS. |
| **Person Specification** This section describes the sum total of knowledge, experience & competence required by the post holder that is necessary for standard acceptable performance in carrying out this role. This is in addition to the criteria contained within the accompanying generic Role Profile. |
|  | **Essential/Desirable** |
| 1. Doctoral degree, near completion of a doctoral degree, or equivalent research experience in translation/audiovisual translation/interpreting studies, language technologies or computational linguistics
 | E |
| 1. Research experience in the use of technologies in translation, audiovisual translation and/or interpreting and/or related areas
 | E |
| 1. Excellent research skills including ability to provide academic judgement and to offer original and creative thoughts, to analyse research data and to interpret findings
 | E |
| 1. Proven ability to formulate problems and to prepare research reports, and to present work both orally and in written form to different audiences
 | E |
| 1. Experience in outreach- and impact-focused activities
 | D |
| 1. An emerging track record of excellent publications, commensurate with career stage
 | D |
| 1. Experience in working effectively as part of an interdisciplinary team
 | D |
| 1. Excellent interpersonal and organisational skills
 | E |
| **Special Requirements**  | **Essential/Desirable** |
| Prepared to occasionally work out-of-hours | E |
| Willingness to travel | E |
| **Key Responsibilities**This document is not designed to be a list of all tasks undertaken but an outline record of any faculty/post specific responsibilities (5 to 8 maximum). This should be read in conjunction with those contained within the accompanying generic Role Profile. |
| The post holder will 1. Make a strong contribution to current research projects in CTS, with a view to expanding and enhancing this research according with the postholder’s area of expertise and interest;
2. Generate and publish original and innovative research of the highest quality;
3. Contribute to the drafting of interim/final project reports and new research funding proposals, as appropriate;
4. Contribute to the supervision of MA and PhD students;
5. Grow collaborative networks, impact and reach of work within the academic community, business, government, non-governmental institutions, professional bodies and/or the public, consistent with the University’s strategy.
6. Contribute to other activities aimed at growing CTS, including consultancy and/or the development of professional training offers, as appropriate;
7. Undertake administrative duties as agreed with the relevant line manager.

**N.B. The above list is not exhaustive**. |